

Tämä asiakirja on ainoastaan dokumentoinnin apuväline eikä sillä ole oikeudellista vaikutusta. Unionin toimielimet eivät vastaa sen sisällöstä. Säädösten todistusvoimaiset versiot on johdanto-osineen julkaistu Euroopan unionin virallisessa lehdessä ja ne ovat saatavana EUR-Lexissä. Näihin virallisiin teksteihin pääsee suoraan tästä asiakirjasta siihen upotettujen linkkien kautta.

► B **EUROOPAN PARLAMENTIN JA NEUVOSTON ASETUS (EY) N:o 861/2007,**
annettu 11 päivänä heinäkuuta 2007,
eurooppalaisesta vähäisiin vaatimuksiin sovellettavasta menettelystä
 (EUVL L 199, 31.7.2007, s. 1)

sellaisena kuin se on muutettuna seuraavilla:

		virallinen lehti		
		N:o	sivu	päivämäärä
► <u>M1</u>	Neuvoston asetus (EU) N:o 517/2013, annettu 13 päivänä toukokuuta 2013	L 158	1	10.6.2013
► <u>M2</u>	Euroopan parlamentin ja neuvoston asetus (EU) 2015/2421, annettu 16 päivänä joulukuuta 2015	L 341	1	24.12.2015
► <u>M3</u>	Komission delegoitu asetus (EU) 2017/1259, annettu 19 päivänä kesäkuuta 2017	L 182	1	13.7.2017
► <u>M4</u>	Euroopan parlamentin ja neuvoston asetus (EU) 2023/2844, annettu 13 päivänä joulukuuta 2023	L 2844	1	27.12.2023

Oikaistu:

- C1 Oikaisu, EUVL L 141, 5.6.2015, s. 118 (861/2007)

▼B**EUROOPAN PARLAMENTIN JA NEUVOSTON ASETUS (EY)
N:o 861/2007,****annettu 11 päivänä heinäkuuta 2007,****eurooppalaisesta vähäisiin vaatimuksiin sovellettavasta menettelystä****I LUKU****KOHDE JA SOVELTAMISALA***1 artikla***Kohde**

Tällä asetuksella perustetaan eurooppalainen menettely vähäisiä vaatimuksia varten, jäljempänä 'eurooppalainen vähäisiin vaatimuksiin sovellettava menettely', jonka tarkoituksena on yksinkertaistaa ja nopeuttaa vähäisiä vaatimuksia koskevia oikeudenkäyntejä valtion rajat ylittävässä asioissa ja alentaa kuluja. Eurooppalainen vähäisiin vaatimuksiin sovellettava menettely on asianosaisten käytettävissä vaihtoehtona jäsenvaltioiden kansallisessa lainsäädännössä säädetyille menettelyille.

Lisäksi tällä asetuksella poistetaan vaatimus, jonka mukaan välivaiheen menettelyt ovat tarpeen, jotta jäsenvaltiossa eurooppalaisessa vähäisiin vaatimuksiin sovellettavassa menettelyssä annetut tuomiot voidaan tunnustaa ja panna täytäntöön muissa jäsenvaltioissa.

▼M2*2 artikla***Soveltamisala**

1. Tätä asetusta sovelletaan siviili- ja kauppaoikeudellisiin asioihin, jotka ovat 3 artiklassa olevan määritelmän mukaisesti valtion rajat ylittäviä, riippumatta siitä, millaisessa tuomioistuimessa niitä käsitellään, jos vaatimuksen arvo ilman korkoja, kuluja ja kustannuksia on enintään 5 000 euroa ajankohtana, jolloin vaatimuslomake saapuu toimivaltaiseen tuomioistuimeen. Asetusta ei erityisesti sovelleta vero-, tulli- tai hallinto-oikeudellisiin asioihin eikä valtion vastuuseen teoista ja laiminlyönneistä, jotka on tehty julkista valtaa käytettäessä (*acta iure imperii*).

2. Tätä asetusta ei sovelleta asioihin, jotka koskevat

- a) luonnollisten henkilöiden oikeudellista asemaa, oikeuskelpoisuutta tai oikeustoimikelpoisuutta;
- b) aviovarallisuussuhteita tai sellaisiin suhteisiin liittyviä varallisuussuhteita, joilla niihin sovellettavan lain mukaan katsotaan olevan avioliittoon verrattavia vaikutuksia;
- c) elatusvelvoitteita, jotka johtuvat perhe-, sukulaisuus-, avio- tai lankoussuhteesta;
- d) testamenttia ja perintöä, kuolemasta johtuvat elatusvelvoitteet mukaan lukien;
- e) konkurssia, maksukyvyttömän yrityksen tai muun oikeushenkilön selvitysmenettelyä, akordia tai muita niihin rinnastettavia menettelyjä;
- f) sosiaaliturvaa;
- g) välimiesmenettelyä;
- h) työoikeutta;

▼ M2

- i) kiinteän omaisuuden vuokraamista, paitsi jos kanne koskee rahallisia vaatimuksia; tai
- j) yksityisyyden tai henkilöllisyyteen liittyvien oikeuksien loukkauksia, kunnianloukkaukset mukaan lukien.

▼ B*3 artikla***Valtion rajat ylittävät asiat**

1. Tässä asetuksessa valtion rajat ylittävällä asialla tarkoitetaan asiaa, jossa vähintään yhdellä asianosaisella on kotipaikka tai vakituinen asuinpaikka muussa kuin siinä jäsenvaltiossa, jonka tuomioistuimen käsiteltäväksi asia on saatettu.

▼ M2

2. Kotipaikka määritetään Euroopan parlamentin ja neuvoston asetuksen (EU) N:o 1215/2012 ⁽¹⁾ 62 ja 63 artiklan mukaisesti.

3. Se, onko kyseessä valtion rajat ylittävä asia, määräytyy sen ajan­kohdan mukaisesti, jona vaatimuslomake saapuu toimivaltaiseen tuomioistuimeen.

▼ B

II LUKU

EUROOPPALAINEN VÄHÄISIIN VAATIMUKSIIN SOVELLETTAVA MENETTELY*4 artikla***Menettelyn aloittaminen****▼ M4**

1. Kantaja aloittaa eurooppalaisen vähäisiin vaatimuksiin sovelletta­van menettelyn täyttämällä tämän asetuksen liitteen I mukaisen vakio­muotoisen vaatimuslomakkeen A ja toimittamalla sen toimivaltaiseen tuomioistuimeen joko suoraan, postitse tai käyttämällä Euroopan parla­mentin ja neuvoston asetuksen (EU) 2023/2844 ⁽²⁾ 4 artiklassa säädettyjä sähköisiä viestintätapoja tai muuta sellaista toimitustapaa, kuten faksia tai sähköpostia, joka hyväksytään siinä jäsenvaltiossa, jossa menettely aloitetaan. Vaatimuslomakkeessa on mainittava vaatimuksen tueksi esi­teetyt todisteet ja sen mukana on tarvittaessa toimitettava asiaan liittyvät asiakirjatodisteet.

▼ B

2. Jäsenvaltioiden on ilmoitettava komissiolle, mitkä toimitustavat ne hyväksyvät. Komissio saattaa kyseiset tiedot julkisesti saataville.

3. Jos vaatimus ei kuulu tämän asetuksen soveltamisalaan, tuomiois­tuin ilmoittaa tästä kantajalle. Jos kantaja ei peruuta vaatimustaan, tuo­mioistuin käsittelee sen siinä jäsenvaltiossa sovellettavan oikeudenkäyn­timenettelyä koskevan lainsäädännön mukaisesti, jossa asiaa käsitellään.

⁽¹⁾ Euroopan parlamentin ja neuvoston asetus (EU) N:o 1215/2012, annettu 12 päivänä joulukuuta 2012, tuomioistuimen toimivallasta sekä tuomioiden tunnustamisesta ja täytäntöönpanosta siviili- ja kauppaoikeuden alalla (EUVL L 351, 20.12.2012, s. 1).

⁽²⁾ Euroopan parlamentin ja neuvoston asetus (EU) 2023/2844, annettu 13 päi­vänä joulukuuta 2023, oikeudellisen yhteistyön digitalisoinnista ja oikeussuo­jasta rajat ylittävissä siviili-, kauppa- ja rikosoikeudellisissa asioissa ja tietty­jen säädösten muuttamisesta oikeudellisen yhteistyön alalla (EUVL L, 2023/2844, 27.12.2023, ELI: <http://data.europa.eu/eli/reg/2023/2844/oj>).

▼B

4. Jos tuomioistuin katsoo, että kantajan antamat tiedot ovat riittämättömät tai eivät ole tarpeeksi selkeitä tai että vaatimuslomaketta ei ole täytetty asianmukaisesti, se antaa kantajalle tilaisuuden täydentää tai oikaista vaatimuslomaketta taikka toimittaa tuomioistuimen pyytämiä lisätietoja tai asiakirjoja taikka peruuttaa vaatimus sen määräämässä ajassa, ellei vaatimus ole selvästi perusteeton tai ellei hakemusta voida ottaa tutkittavaksi. Tähän tarkoitukseen tuomioistuimen on käytettävä liitteen II mukaista vakiolomaketta B.

Vaatimus jätetään tutkimatta, jos se vaikuttaa selvästi perusteettomalta tai hakemus sellaiselta, joka ei täytä tutkittavaksi ottamisen edellytyksiä, tai jos kantaja ei täydennä tai oikaise vaatimuslomaketta asetetussa määräajassa. ►M2 Tuomioistuimen on ilmoitettava kantajalle vaatimuksen tutkimatta jättämisestä ja annettava tieto siitä, voidaanko tutkimatta jättämiseen hakea muutosta. ◀

▼M2

5. Jäsenvaltioiden on varmistettava, että vakiomuotoinen vaatimuslomake A on saatavilla kaikissa tuomioistuimissa, joissa on mahdollista aloittaa eurooppalainen vähäisiin vaatimuksiin sovellettava menettely, ja että se on saatavilla asianmukaisten kansallisten verkkosivujen kautta.

▼B*5 artikla***Menettelyn kulku****▼M2**

1. Eurooppalainen vähäisiin vaatimuksiin sovellettava menettely on kirjallinen menettely.

1 a. Tuomioistuimen on järjestettävä suullinen käsittely ainoastaan silloin, jos se katsoo, että asiaa ei voi ratkaista kirjallisten todisteiden perusteella, tai jos asianosainen sitä pyytää. Tuomioistuin voi evätä tällaisen pyynnön, jos se katsoo asian olosuhteet huomioon ottaen, että suullinen käsittely ei ole tarpeen asian käsittelemiseksi oikeudenmukaisella tavalla. Pynnön epääminen on perusteltava kirjallisesti. Pynnön epäävään päätökseen ei saa hakea muutosta ilman, että itse tuomioon haetaan muutosta.

▼B

2. Kun tuomioistuin on vastaanottanut asianmukaisesti täytetyn vaatimuslomakkeen, sen on täytettävä liitteen III mukaisessa vakiomuotoisessa vastauslomakkeessa C oleva I osa.

Vastaajalle on 13 artiklan mukaisesti annettava tiedoksi jäljennös vaatimuslomakkeesta ja mahdollisista asiakirjatodisteista sekä edellä mainitulla tavalla täytetty vastauslomake. Nämä asiakirjat on lähetettävä 14 päivän kuluessa asianmukaisesti täytetyn vaatimuslomakkeen vastaanottamisesta.

3. Vastaajan on annettava vastauksensa 30 päivän kuluessa vaatimuslomakkeen ja vastauslomakkeen tiedoksiannosta täyttämällä vakiomuotoisessa vastauslomakkeessa C oleva II osa, liittämällä lomakkeeseen tarvittaessa kaikki asiaankuuluvat asiakirjatodisteet ja palauttamalla se tuomioistuimeen tai vastaamalla muulla tarkoituksenmukaisella tavalla vastauslomaketta käyttämättä.

4. Kantajalle on lähetettävä jäljennös vastaajan vastauksesta ja mahdollisista asiakirjatodisteista 14 päivän kuluessa vastauksen vastaanottamisesta.

5. Jos vastaaja väittää vastauksessaan, että muun kuin rahamääräisen vaatimuksen arvo ylittää 2 artiklan 1 kohdassa vahvistetun enimmäismäärän, tuomioistuin päättää 30 päivän kuluessa vastauksen lähettämisestä kantajalle, kuuluuko vaatimus tämän asetuksen soveltamisalaan. Tähän päätökseen ei saa hakea erikseen muutosta.

▼B

6. Mahdolliset vakiolomaketta A käyttäen esitetyt vastavaatimukset ja niihin liittyvät mahdolliset asiakirjatodisteet on annettava tiedoksi kantajalle 13 artiklan mukaisesti. Nämä asiakirjat on lähetettävä 14 päivän kuluessa niiden vastaanottamisesta.

Kantajan on vastattava mahdollisiin vastavaatimuksiin 30 päivän kuluessa tiedoksiannosta.

7. Jos vastavaatimus ylittää 2 artiklan 1 kohdassa säädetyn enimmäismäärän, vaatimusta ja vastavaatimusta ei käsitellä eurooppalaisessa vähäisiin vaatimuksiin sovellettavassa menettelyssä, vaan se käsitellään sen jäsenvaltion oikeudenkäyntimenettelyä koskevan lainsäädännön mukaisesti, jossa asiaa käsitellään.

Edellä olevaa 2 ja 4 artiklaa sekä tämän artiklan 3, 4 ja 5 kohtaa sovelletaan soveltuvin osin vastavaatimuksiin.

*6 artikla***Kielet**

1. Vaatimuslomake, vastaus, mahdollinen vastavaatimus, mahdollinen vastavaatimukseen annettu vastaus ja mahdollinen kuvaus asiaan kuuluvista asiakirjatodisteista on toimitettava tuomioistuimen käyttämällä kielellä tai jollakin niistä.

2. Jos tuomioistuimen vastaanottama lisäasiakirja on laadittu jollakin muulla kuin oikeudenkäyntikielellä, tuomioistuin voi vaatia asiakirjasta käännöksen ainoastaan, jos käännös näyttää olevan tarpeen asian ratkaisemiseksi.

3. Jos asianosainen kieltäytyy vastaanottamasta asiakirjaa, koska sitä ei ole laadittu jollakin seuraavista kielistä:

a) vastaanottavan jäsenvaltion virallinen kieli tai, jos kyseisessä jäsenvaltiossa on useita virallisia kieliä, sen paikkakunnan virallinen kieli tai jokin sen paikkakunnan virallisista kielistä, jossa tiedoksianto on toimitettava tai jonne asiakirja on lähetettävä, tai

b) kieli, jota vastaanottaja ymmärtää,

tuomioistuimen on ilmoitettava asiasta toiselle asianosaiselle, jotta tämä toimittaisi asiakirjasta käännöksen.

*7 artikla***Menettelyn päättäminen**

1. Tuomioistuimen on 30 päivän kuluessa siitä, kun se on saanut vastaajan tai kantajan 5 artiklan 3 ja 6 kohdassa säädetyn määräajan kuluessa esittämät vastaukset, annettava tuomio tai

a) kehotettava asianosaisia antamaan vaatimusta koskevia lisätietoja määräajassa, joka on enintään 30 päivää; tai

b) vastaanotettava todisteet 9 artiklan mukaisesti; tai

c) kutsuttava asianosaiset suulliseen käsittelyyn, joka pidetään 30 päivän kuluessa kutsusta.

2. Tuomioistuimen on annettava tuomio 30 päivän kuluessa suullisesta käsittelystä tai siitä, kun se on saanut kaikki asian ratkaisemiseksi tarvittavat tiedot. Tuomio annetaan tiedoksi asianosaisille 13 artiklan mukaisesti.

3. Jos tuomioistuin ei ole saanut kyseessä olevalta asianosaiselta vastausta 5 artiklan 3 tai 6 kohdassa säädetyn määräajan kuluessa, sen on annettava vaatimusta tai vastavaatimusta koskeva tuomio.

▼ M2

8 artikla

Suullinen käsittely

1. Jos katsotaan tarpeelliseksi järjestää suullinen käsittely 5 artiklan 1 a kohdan mukaisesti, se järjestetään käyttäen mitä tahansa tuomioistuimen käytettävissä olevaa asianmukaista etäviestintätekniikkaa, kuten video- tai puhelinneuvottelua, paitsi jos tällaisen tekniikan käyttö on epäasianmukaista asiaan liittyvien erityisten olosuhteiden vuoksi ja oikeudenmukaisen oikeudenkäynnin kannalta.

Jos kuultavan henkilön kotipaikka tai vakituinen asuinpaikka on muussa kuin siinä jäsenvaltiossa, jonka tuomioistuimen käsiteltäväksi asia on saatettu, kyseisen henkilön osallistuminen suulliseen käsittelyyn video- tai puhelinneuvottelun tai muun asianmukaisen etäviestintätekniikan avulla on järjestettävä noudattaen neuvoston asetuksessa (EY) N:o 1206/2001 ⁽¹⁾ säädettyjä menettelyjä.

2. Asianosainen, joka on kutsuttu olemaan henkilökohtaisesti läsnä suullisessa käsittelyssä, voi pyytää etäviestintätekniikan käyttöä, jos kyseistä tekniikkaa on käytettävissä tuomioistuimessa, sillä perusteella, että henkilökohtaiseen läsnäoloon liittyvät järjestelyt, erityisesti niistä kyseiselle asianosaiselle mahdollisesti aiheutuvat kustannukset, olisivat kohtuuttomia vaatimukseen nähden.

3. Asianosainen, joka kutsutaan kuultavaksi etäviestintävälineitä käyttäen tapahtuvaan suulliseen käsittelyyn, voi pyytää saada olla henkilökohtaisesti läsnä kyseisessä käsittelyssä. Jäljempänä 27 artiklan 2 kohdassa tarkoitettua menettelyä noudattaen laadituissa vakiomuotoisissa vaatimuslomakkeessa A ja vakiomuotoisessa vastauslomakkeessa C on ilmoitettava asianosaisille, että oikeus korvaukseen kustannuksista, jotka aiheutuvat asianosaiselle siitä, että tämä on omasta pyynnöstään henkilökohtaisesti läsnä suullisessa käsittelyssä, määräytyy 16 artiklassa säädettyjen edellytysten mukaisesti.

4. Päätökseen, jonka tuomioistuin on tehnyt 2 tai 3 kohdassa tarkoitettua pyynnön johdosta, ei saa hakea muutosta ilman, että itse tuomioon haetaan muutosta.

9 artikla

Todisteiden vastaanottaminen

1. Tuomioistuin päättää todisteiden vastaanottamistavoista ja tuomiota varten tarvittavan todistelun laajuudesta sallittuja todisteita koskevien sääntöjen mukaisesti. Sen on käytettävä yksinkertaisinta ja vaivattominta todisteiden vastaanottamistapaa.

2. Tuomioistuin voi hyväksyä todisteiden esittämisen todistajien, asiantuntijoiden tai asianosaisten antamina kirjallisina lausumina.

3. Jos todisteiden vastaanottaminen edellyttää henkilön kuulemista, kuuleminen on toteutettava 8 artiklassa säädetyin edellytyksin.

⁽¹⁾ Neuvoston asetus (EY) 1206/2001, annettu 28 päivänä toukokuuta 2001, jäsenvaltioiden tuomioistuinten välisestä yhteistyöstä siviili- ja kauppaoikeudellisissa asioissa tapahtuvassa todisteiden vastaanottamisessa (EUVL L 174, 27.6.2001, s. 1).

▼ M2

4. Tuomioistuin voi ottaa vastaan asiantuntijalausuntoja tai suullisia todisteita ainoastaan, jos se ei voi ratkaista asiaa muiden todisteiden perusteella.

▼ B*10 artikla***Asianosaisien edustaminen**

Asianajajan tai muun lakimiehen käyttäminen ei ole pakollista.

▼ M2*11 artikla***Asianosaisille tarjottava apu**

1. Jäsenvaltioiden on varmistettava, että asianosaiset voivat saada sekä käytännön apua lomakkeiden täyttämiseksi että yleistä tietoa eurooppalaisen vähäisiin vaatimuksiin sovellettavan menettelyn soveltamisalasta ja yleistä tietoa siitä, millä tuomioistuimilla kyseisessä jäsenvaltiossa on toimivalta ratkaista asia eurooppalaisessa vähäisiin vaatimuksiin sovellettavassa menettelyssä. Apua on annettava maksutta. Mikään tässä kohdassa ei edellytä, että jäsenvaltioiden on myönnettävä oikeusapua tai annettava muuta oikeudellista apua yksittäisen asian oikeudellisessa arvioinnissa.

2. Jäsenvaltioiden on varmistettava, että 1 kohdan mukaisesti apua tarjoavista viranomaisista tai organisaatioista on saatavilla tietoja kaikissa tuomioistuimissa, joissa on mahdollista aloittaa eurooppalainen vähäisiin vaatimuksiin sovellettava menettely, sekä asianmukaisilla kansallisilla verkkosivuilla.

▼ B*12 artikla***Tuomioistuimen tehtävät**

1. Tuomioistuin ei saa velvoittaa asianosaisia esittämään vaatimusta koskevaa oikeudellista arviointia.

2. Tuomioistuimen on tarpeen mukaan tiedotettava asianosaisille menettelyllisistä kysymyksistä.

3. Tuomioistuimen on pyrittävä sovintoratkaisuun asianosaisten välillä silloin, kun se on tarkoituksenmukaista.

▼ M2*13 artikla***Asiakirjojen tiedoksianto ja muu kirjallinen yhteydenpito**

1. Edellä 5 artiklan 2 ja 6 kohdassa tarkoitetut asiakirjat sekä 7 artiklan mukaisesti annetut tuomiot annetaan tiedoksi

▼ M4

a) postitse;

▼ M4

- b) sähköisillä tiedoksiantotavoilla, joista säädetään Euroopan parlamentin ja neuvoston asetuksen (EU) 2020/1784 ⁽¹⁾19 ja 19 a artiklassa; tai
- c) asetuksen (EU) 2023/2844 4 artiklan 1 kohdan nojalla perustetun eurooppalaisen sähköisen yhteyspisteen kautta edellyttäen, että vastaanottaja on antanut nimenomaisen ennakkosuostumuksen tämän välineen käyttöön asiakirjojen tiedoksiantoa varten asianomaisen eurooppalaisen vähäisiin vaatimuksiin sovellettavan menettelyn aikana.

▼ M2

Osoituksena tiedoksiannosta on annettava vastaanottotodistus, josta on käytävä ilmi vastaanottopäivä.

▼ M4

2. Kaikki muu kuin 1 kohdassa tarkoitettu yhteydenpito tuomioistuinten ja asianosaisten tai muiden oikeudenkäyntiin osallistuvien henkilöiden välillä on toteutettava joko

- a) sähköisillä viestintätavoilla vastaanottotodistusta vastaan, jos siihen on tekniset valmiudet ja tällaiset tavat ovat hyväksyttäviä sen jäsenvaltion menettelysääntöjen mukaisesti, jossa asianomainen eurooppalainen vähäisiin vaatimuksiin sovellettava menettely toteutetaan, edellyttäen että kyseinen asianosainen tai henkilö, jota asia koskee, on etukäteen hyväksynyt tällaisen toimitustavan tai tällä on lakisääteinen velvollisuus hyväksyä tällainen toimitustapa sen jäsenvaltion menettelysääntöjen mukaisesti, jossa kyseisellä asianosaisella tai henkilöllä, jota asia koskee, on kotipaikka tai vakituinen asuinpaikka; tai
- b) sähköisellä viestintätavalla, josta säädetään asetuksen (EU) 2023/2844 4 artiklassa.

▼ M2

3. Edellä 1 ja 2 kohdassa vaadittu etukäteen annettava hyväksyntä sähköisten viestintätapojen käytölle voidaan antaa paitsi jäsenvaltioiden menettelysääntöjen mukaisilla keinoilla myös käyttäen vakiomuotoista vaatimuslomaketta A ja vakiomuotoista vastauslomaketta C.

4. Jos asiakirjojen tiedoksianto 1 kohdan mukaisesti ei ole mahdollista, ne voidaan antaa tiedoksi millä tahansa asetuksen (EY) N:o 1896/2006 13 tai 14 artiklassa säädetyllä tavalla.

Jos 2 kohdan mukainen yhteydenpito ei ole mahdollista tai jos se asiaan liittyvien erityisten olosuhteiden vuoksi on epäasianmukaista, voidaan käyttää mitä tahansa muuta yhteydenpitotapaa, joka on sen jäsenvaltion lainsäädännön mukainen, jossa eurooppalainen vähäisiin vaatimuksiin sovellettava menettely toteutetaan.

▼ B*14 artikla***Määräajat**

- 1. Jos tuomioistuin asettaa määräajan, asianosaiselle on ilmoitettava määräajan noudattamatta jättämisen seurauksista.
- 2. Tuomioistuin voi poikkeustapauksessa pidentää 4 artiklan 4 kohdassa, 5 artiklan 3 ja 6 kohdassa sekä 7 artiklan 1 kohdassa säädettyjä määräaikoja, jos se on tarpeen asianosaisten oikeuksien turvaamiseksi.

⁽¹⁾ Euroopan parlamentin ja neuvoston asetukset (EU) 2020/1784, annettu 25 päivänä marraskuuta 2020, oikeudenkäynti- ja muiden kuin oikeudenkäyntiin liittyvien asiakirjojen tiedoksiannosta jäsenvaltioissa siviili- tai kauppaoikeudellisissa asioissa (asiakirjojen tiedoksianto) (EUVL L 405, 2.12.2020, s. 40).

▼ B

3. Jos tuomioistuin ei poikkeustapauksessa voi noudattaa 5 artiklan 2–6 kohdassa sekä 7 artiklassa säädettyjä määräaikoja, sen on toteutettava näissä säännöksissä edellytetyt toimet mahdollisimman pian.

*15 artikla***Tuomion täytäntöönpanokelpoisuus**

1. Tuomio on täytäntöönpanokelpoinen mahdollisesta muutoksenhausta huolimatta. Vakuuden asettamista ei vaadita.

2. Jäljempänä olevaa 23 artiklaa sovelletaan myös tuomion täytäntöönpanoon siinä jäsenvaltiossa, jossa se annettiin.

▼ M2*15 a artikla***Oikeudenkäyntimaksut ja maksutavat**

1. Eurooppalaisesta vähäisiin vaatimuksiin sovellettavasta menettelystä jäsenvaltiossa perittävät oikeudenkäyntimaksut eivät saa olla kohtuuttomia eivätkä suurempia kuin kyseisessä jäsenvaltiossa kansallisesta yksinkertaistetusta menettelystä perittävät oikeudenkäyntimaksut.

▼ M4

2. Jäsenvaltioiden on varmistettava, että asianosaiset voivat maksaa oikeudenkäyntimaksut sähköisesti sellaisten etämaksujärjestelmien avulla, jotka mahdollistavat sen, että asianosaiset voivat maksaa maksut myös muusta kuin siitä jäsenvaltiosta käsin, jossa tuomioistuin sijaitsee, asetuksen (EU) 2023/2844 9 artiklan mukaisesti.

▼ B*16 artikla***Oikeudenkäyntikulut**

Hävinnyt asianosainen vastaa oikeudenkäyntikuluista. Tuomioistuin ei kuitenkaan määrää voittaneelle asianosaiselle korvausta kuluista, jotka ovat tarpeettomia tai suhteettomia vaatimukseen nähden.

*17 artikla***Muutoksenhaku**

1. Jäsenvaltioiden on ilmoitettava komissiolle, voidaanko eurooppalaisessa vähäisiin vaatimuksiin sovellettavassa menettelyssä annettuun tuomioon niiden oikeudenkäyntimenettelyä koskevan lainsäädännön mukaan hakea muutosta ja minkä määräajan kuluessa muutoksenhaku on tehtävä. Komissio saattaa tiedot julkisesti saataville.

▼ M2

2. Muutoksenhakumenettelyihin sovelletaan 15 a ja 16 artiklaa.

▼ **M2***18 artikla***Tuomion uudelleen tutkiminen poikkeustapauksissa**

1. Jos vastaaja ei ole vastannut asiassa tai saapunut käsittelyyn, hänellä on oikeus pyytää eurooppalaisessa vähäisiin vaatimuksiin sovellettavassa menettelyssä annetun tuomion uudelleen tutkimista sen jäsenvaltion toimivaltaisessa tuomioistuimessa, jossa tuomio annettiin, seuraavissa tapauksissa:

- a) vaatimuslomaketta ei annettu tiedoksi vastaajalle tai, jos kyse on suullisesta käsittelystä, vastaajaa ei kutsuttu käsittelyyn riittävän ajoissa ja sellaisella tavalla, että hän olisi voinut valmistautua vastaamaan asiassa; tai
- b) vastaaja ei voinut vastustaa vaatimusta ylivoimaisen esteen tai hänestä riippumattomien poikkeuksellisten olosuhteiden vuoksi,

paitsi jos vastaaja ei ole hakenut tuomioon muutosta, vaikka olisi voinut niin tehdä.

2. Tuomion uudelleen tutkimista on pyydettävä 30 päivän kuluessa. Määräaika alkaa kulua päivästä, jona vastaaja on tosiasiallisesti saanut tiedon tuomion sisällöstä ja on voinut ryhtyä toimiin, ja viimeistään päivästä, jona on toteutettu ensimmäinen täytäntöönpanotoimi, jonka seurauksena vastaaja menettää omaisuutensa hallintaoikeuden kokonaan tai osittain. Määräaikaa ei voi pidentää.

3. Jos tuomioistuin hylkää 1 kohdassa tarkoitetun pyynnön tuomion uudelleen tutkimiseksi sillä perusteella, ettei uudelleen tutkimiselle ole kyseisessä kohdassa säädettyjä perusteita, tuomio jää pysyväksi.

Jos tuomioistuin päättää, että tuomion uudelleen tutkiminen on perusteltua jollakin 1 kohdassa säädetyllä perusteella, eurooppalaisessa vähäisiin vaatimuksiin sovellettavassa menettelyssä annettu tuomio on mitätön. Kantaja ei kuitenkaan menetä vanhentumis- tai määräaikojen keskeytymisestä johtuvaa hyötyä, jos tällaisesta keskeytymisestä säädetään kansallisessa lainsäädännössä.

▼ **B***19 artikla***Sovellettava oikeudenkäyntimenettelyä koskeva lainsäädäntö**

Jollei tämän asetuksen säännöksistä muuta johdu, eurooppalaiseen vähäisiin vaatimuksiin sovellettavaan menettelyyn sovelletaan sen jäsenvaltion oikeudenkäyntimenettelyä koskevaa lainsäädäntöä, jossa menettely toteutetaan.

III LUKU

TUOMIOIDEN TUNNUSTAMINEN JA TÄYTÄNTÖÖNPANO TOISESSA JÄSENVALTIOSSA*20 artikla***Tuomioiden tunnustaminen ja täytäntöönpano**

1. Eurooppalaisessa vähäisiin vaatimuksiin sovellettavassa menettelyssä jossakin jäsenvaltiossa annettu tuomio on tunnustettava ja se on pantava täytäntöön toisessa jäsenvaltiossa vaatimatta tuomion julistamista täytäntöönpanokelpoiseksi ja ilman mahdollisuutta vastustaa sen tunnustamista.

▼ M2

2. Tuomioistuimen on annettava asianosaisen pyynnöstä ilman lisäkustannuksia todistus eurooppalaisessa vähäisiin vaatimuksiin sovellettavassa menettelyssä annetusta tuomiosta käyttäen liitteen IV mukaista vakiolomaketta D. Tuomioistuin toimittaa pyynnöstä kyseiselle asianosaiselle todistuksen millä tahansa muulla unionin toimielinten virallisella kielellä käyttämällä monikielistä dynaamista vakiolomaketta, joka on saatavilla Euroopan oikeusportaalien kautta. Mikään tässä asetuksessa ei velvoita tuomioistuinta toimittamaan käännöstä ja/tai translitterointia todistuksen vapaisiin tekstikenttiin sisällytetystä tekstistä.

▼ B*21 artikla***Täytäntöönpanomenettely**

1. Täytäntöönpanomenettelyihin sovelletaan täytäntöönpanevan jäsenvaltion lakia, sanotun kuitenkaan rajoittamatta tämän luvun säännösten soveltamista.

Eurooppalaisessa vähäisiin vaatimuksiin sovellettavassa menettelyssä annettu tuomio on pantava täytäntöön samoin edellytyksin kuin täytäntöönpaneassa jäsenvaltiossa annettu tuomio.

2. Tuomion täytäntöönpanoa hakevan asianosaisen on toimitettava

a) sellainen tuomion jäljennös, joka täyttää sen aitouden toteamiseksi tarpeelliset vaatimukset; ja

▼ M2

b) 20 artiklan 2 kohdassa tarkoitettu lomake ja tarvittaessa sen käännös täytäntöönpanevan jäsenvaltion viralliselle kielelle tai, jos tässä jäsenvaltiossa on useita virallisia kieliä, oikeudenkäynneissä sillä paikkakunnalla, jossa täytäntöönpanoa haetaan, käytettävälle viralliselle kielelle tai jollekin niissä käytettävistä virallisista kielistä kyseisen jäsenvaltion lainsäädännön mukaisesti, tai jollekin muulle kielelle, jonka täytäntöönpaneva jäsenvaltio on ilmoittanut voivansa hyväksyä.

▼ B

3. Toisessa jäsenvaltiossa eurooppalaisessa vähäisiin vaatimuksiin sovellettavassa menettelyssä annetun tuomion täytäntöönpanoa hakevalta asianosaiselta ei saa edellyttää, että hänellä on täytäntöönpaneassa jäsenvaltiossa muu

a) valtuutettu edustaja, tai

b) postiosoite,

kuin edustaja, jolla on toimivalta täytäntöönpanomenettelyssä.

4. Asianosaiselta, joka hakee jossakin jäsenvaltiossa eurooppalaisessa vähäisiin vaatimuksiin sovellettavassa menettelyssä annetun tuomion täytäntöönpanoa toisessa jäsenvaltiossa, ei saa vaatia vakuutta, takausta tai talletusta tai muuta vastaavaa talletusta sen nimestä riippumatta sillä perusteella, että hän on muun maan kansalainen tai että hänellä ei ole kotipaikkaa tai asuinpaikkaa täytäntöönpaneassa jäsenvaltiossa.

▼ M2*21 a artikla***Todistuksen kieli**

1. Kukin jäsenvaltio voi ilmoittaa sen unionin toimielinten virallisen kielen tai ne viralliset kielet, jotka eivät ole sen omia mutta joiden käytön se voi hyväksyä 20 artiklan 2 kohdassa tarkoitettua todistuksen osalta.

▼ **M2**

2. Käännös 20 artiklan 2 kohdassa tarkoitettuun todistukseen sisällytetyistä tuomion asiasisältöä koskevista tiedoista on oltava sellaisen henkilön tekemä, jolla on siihen kelpoisuus jossakin jäsenvaltiossa.

▼ **B***22 artikla***Täytäntöönpanon epääminen**

1. Täytäntöönpanevan jäsenvaltion toimivaltaisen tuomioistuimen on sen henkilön pyynnöstä, jota vastaan täytäntöönpanoa haetaan, evättävä täytäntöönpano, jos eurooppalaisessa vähäisiin vaatimuksiin sovellettavassa menettelyssä annettu tuomio on ristiriidassa jossakin jäsenvaltiossa tai kolmannessa maassa aiemmin annetun tuomion kanssa, mikäli

- a) aiempi tuomio koski samaa asiaa ja on annettu samojen asianosaisten välillä;
- b) aiempi tuomio on annettu täytäntöönpaneuvassa jäsenvaltiossa tai aiempi tuomio täyttää sen tunnustamiselle täytäntöönpaneuvassa jäsenvaltiossa asetetut edellytykset; ja
- c) tähän ristiriitaan ei ole vedottu eikä siihen ole voitu vedota oikeudenkäynnissä siinä jäsenvaltiossa, jossa tuomio on annettu eurooppalaisessa vähäisiin vaatimuksiin sovellettavassa menettelyssä.

2. Tuomiota ei sen sisältämän asiaratkaisun osalta saa missään tapauksessa ottaa uudelleen tutkittavaksi täytäntöönpaneuvassa jäsenvaltiossa.

*23 artikla***Täytäntöönpanon keskeyttäminen tai rajoittaminen**

Jos asianosainen on hakenut muutosta eurooppalaisessa vähäisiin vaatimuksiin sovellettavassa menettelyssä annettuun tuomioon tai jos tällainen muutoksenhaku on edelleen mahdollinen, tai jos asianosainen on esittänyt 18 artiklan mukaisen uudelleentutkimista koskevan pyynnön, täytäntöönpanevan jäsenvaltion toimivaltainen tuomioistuin tai viranomainen voi sen asianosaisten hakemuksesta, jota vastaan täytäntöönpanoa haetaan,

- a) rajoittaa täytäntöönpanomenettelyn turvaamistoimiin;
- b) asettaa täytäntöönpanon edellytykseksi määrittämänsä vakuuden asettamisen; tai
- c) poikkeuksellisissa olosuhteissa keskeyttää täytäntöönpanomenettelyn.

▼ **M2***23 a artikla***Tuomioistuimessa tehdyt sovinnot**

Tuomioistuimen hyväksymä tai tuomioistuimessa tehty sovinto, joka on tehty eurooppalaisessa vähäisiin vaatimuksiin sovellettavassa menettelyssä ja joka on täytäntöönpanokelpoinen jäsenvaltiossa, jossa menettely toteutettiin, on tunnustettava ja pantava täytäntöön toisessa jäsenvaltiossa samoin edellytyksin kuin eurooppalaisessa vähäisiin vaatimuksiin sovellettavassa menettelyssä annettu tuomio.

III luvun säännöksiä sovelletaan tuomioistuimessa tehtyihin sovintoihin soveltuvin osin.

▼ BIV LUKU
LOPPUSÄÄNNÖKSET

24 artikla

Tiedottaminen

Jäsenvaltioiden on toimittava yhteistyössä erityisesti päätöksen 2001/470/EY mukaisesti perustetun siviili- ja kauppaoikeutta koskevan Euroopan oikeudellisen verkoston välityksellä sen varmistamiseksi, että suuri yleisö ja oikeusalan ammattilaiset saavat tietoa vähäisiin vaatimuksiin sovellettavasta eurooppalaisesta menettelystä, mukaan lukien oikeudenkäyntikulut.

▼ M2

25 artikla

Tiedot, jotka jäsenvaltioiden on toimitettava

1. Jäsenvaltioiden on ilmoitettava komissiolle viimeistään 13 päivänä tammikuuta 2017
 - a) tuomioistuimet, joilla on toimivalta antaa tuomio eurooppalaisessa vähäisiin vaatimuksiin sovellettavassa menettelyssä;
 - b) eurooppalaista vähäisiin vaatimuksiin sovellettavaa menettelyä varten hyväksytyt ja 4 artiklan 1 kohdan mukaisesti tuomioistuinten käytössä olevat toimitustavat;
 - c) viranomaiset tai organisaatiot, joilla on toimivalta tarjota käytännön apua 11 artiklan mukaisesti;
 - d) sähköiset tiedoksianto- ja yhteydenpitotavat, joille on tekniset valmiudet ja joiden käyttäminen on sallittua jäsenvaltioiden menettelysääntöjen nojalla 13 artiklan 1, 2 ja 3 kohdan mukaisesti, sekä jäsenvaltioiden kansallisen lainsäädännön mukaisesti mahdollisesti käytettävissä olevat tavat hyväksyä etukäteen sähköisten viestintätapojen käyttö siten kuin 13 artiklan 1 ja 2 kohdassa edellytetään;
 - e) mahdolliset henkilöt tai ammatit, joilla on tai joihin liittyy lakisääteinen velvollisuus hyväksyä, että asiakirjojen tiedoksianto tai muu kirjallinen yhteydenpito tapahtuu sähköisesti 13 artiklan 1 ja 2 kohdan mukaisesti;
 - f) eurooppalaista vähäisiin vaatimuksiin sovellettavaa menettelyä koskevat oikeudenkäyntimaksut tai niiden määräytyminen sekä 15 a artiklan mukaisesti hyväksytyt oikeudenkäyntimaksujen maksutavat;
 - g) voidaanko jäsenvaltion oikeudenkäyntimenettelyä koskevan lainsäädännön nojalla hakea muutosta 17 artiklan mukaisesti, muutoksenhaun määräaika ja mihin tuomioistuimeen muutoksenhaku tehdään;
 - h) menettelyt tuomion uudelleen tutkimiseksi 18 artiklan mukaisesti ja uudelleen tutkimisessa toimivaltaiset tuomioistuimet;
 - i) 21 a artiklan 1 kohdan nojalla hyväksymänsä kielet; ja
 - j) viranomaiset, joilla on toimivalta täytäntöönpanon osalta, ja viranomaiset, joilla on toimivalta 23 artiklaa sovellettaessa.

Jäsenvaltioiden on ilmoitettava komissiolle näiden tietojen myöhemmistä muutoksista.

▼ **M2**

2. Komissio saattaa 1 kohdan mukaisesti sille ilmoitetut tiedot julkisesti saataville asianmukaisella tavalla, esimerkiksi Euroopan oikeusportaalin kautta.

*26 artikla***Liitteiden muuttaminen**

Siirretään komissiolle valta antaa delegoituja säädöksiä 27 artiklan mukaisesti liitteiden I–IV muuttamiseksi.

*27 artikla***Siirretyn säädösvallan käyttäminen**

1. Komissiolle siirrettyä valtaa antaa delegoituja säädöksiä koskevat tässä artiklassa säädetty edellytykset.
2. Siirretään komissiolle 13 päivästä tammikuuta 2016 määräämättömäksi ajaksi 26 artiklassa tarkoitettu valta antaa delegoituja säädöksiä.
3. Euroopan parlamentti tai neuvosto voi milloin tahansa peruuttaa 26 artiklassa tarkoitettun säädösvallan siirron. Peruuttamispäätöksellä lopetetaan tuossa päätöksessä mainittu säädösvallan siirto. Päätös tulee voimaan sitä päivää seuraavana päivänä, jona se julkaistaan *Euroopan unionin virallisessa lehdessä*, tai jonakin myöhempänä, päätöksessä mainittuna päivänä. Peruuttamispäätös ei vaikuta jo voimassa olevien delegoitujen säädösten pätevyyteen.
4. Heti kun komissio on antanut delegoidun säädöksen, komissio antaa sen tiedoksi yhtäaikaisesti Euroopan parlamentille ja neuvostolle.
5. Edellä olevan 26 artiklan nojalla annettu delegoitu säädös tulee voimaan ainoastaan, jos Euroopan parlamentti tai neuvosto ei ole kahden kuukauden kuluessa siitä, kun asianomainen säädös on annettu tiedoksi Euroopan parlamentille ja neuvostolle, ilmaissut vastustavansa sitä tai jos sekä Euroopan parlamentti että neuvosto ovat ennen mainitun määräajan päättymistä ilmoittaneet komissiolle, että ne eivät vastusta säädöstä. Euroopan parlamentin tai neuvoston aloitteesta tätä määräaikaa jatketaan kahdella kuukaudella.

*28 artikla***Uudelleentarkastelu**

1. Komissio esittää viimeistään 15 päivänä heinäkuuta 2022 Euroopan parlamentille, neuvostolle ja Euroopan talous- ja sosiaalikomitealle tämän asetuksen toimivuutta koskevan kertomuksen, jossa arvioidaan
 - a) tarvetta nostaa edelleen 2 artiklan 1 kohdassa tarkoitettua ylärajaa, jotta saavutettaisiin tämän asetuksen tavoite eli kansalaisten sekä pienten ja keski suurten yritysten oikeussuojan saatavuuden helpottaminen rajat ylittävissä tapauksissa; ja

▼ M2

- b) tarvetta laajentaa eurooppalaisen vähäisiin vaatimuksiin sovellettavan menettelyn soveltamisalaa etenkin palkkasaataviin työntekijöiden oikeussuojan saatavuuden helpottamiseksi työntekijän ja työnantajan välisissä rajat ylittävissä työriita-asioissa, sen jälkeen, kun on arvioitu tällaisen soveltamisalan laajentamisen kokonaisvaikutuksia.

Kertomukseen liitetään tarvittaessa säädösehdotuksia.

Tätä varten ja viimeistään 15 päivänä heinäkuuta 2021 jäsenvaltioiden on toimitettava komissiolle tiedot eurooppalaisessa vähäisiin vaatimuksiin sovellettavassa menettelyssä tehtyjen hakemusten lukumäärästä sekä eurooppalaisessa vähäisiin vaatimuksiin sovellettavassa menettelyssä annettujen tuomioiden täytäntöönpanopyyntöjen lukumäärästä.

2. Komissio esittää viimeistään 15 päivänä heinäkuuta 2019 Euroopan parlamentille, neuvostolle sekä Euroopan talous- ja sosiaalikomitealle kertomuksen eurooppalaista vähäisiin vaatimuksiin sovellettavaa menettelyä koskevien tietojen levittämisestä jäsenvaltioissa, ja se voi antaa suosituksia siitä, miten tietoisuutta tästä menettelystä voitaisiin lisätä.

▼ B*29 artikla***Voimaantulo**

Tämä asetus tulee voimaan sitä päivää seuraavana päivänä, jona se julkaistaan *Euroopan unionin virallisessa lehdessä*.

Sitä sovelletaan 1 päivästä tammikuuta 2009, lukuun ottamatta 25 artiklaa, jota sovelletaan 1 päivästä tammikuuta 2008.

Tämä asetus on kaikilta osiltaan velvoittava, ja sitä sovelletaan sellaiseen kaikissa jäsenvaltioissa Euroopan yhteisön perustamissopimuksen mukaisesti.

▼ **M3***LIITE I***EUROOPPALAINEN VÄHÄISIIN VAATIMUKSIIN SOVELLETTAVA MENETTELY****LOMAKE A****VAATIMUSLOMAKE**

(Eurooppalaisesta vähäisiin vaatimuksiin sovellettavasta menettelystä annetun Euroopan parlamentin ja neuvoston asetuksen (EY) N:o 861/2007 4 artiklan 1 kohta)

Asian numero (*):

Saapunut tuomioistuimeen ____/____/____ (*)

(*) Tuomioistuin täyttää.

TÄRKEÄ HUOMAUTUS:

KUNKIN KOHDAN ALUSSA ON OHJEITA TÄMÄN LOMAKKEEN TÄYTTÄMISEKSI

Apuja lomakkeen täyttämiseen

Lomakkeen täyttämiseen voi saada apua. Euroopan siviili- ja kauppaoikeudellisen atlaksen verkkosivustolla Euroopan oikeusportaalissa on julkaistu jäsenvaltioiden toimittamaa tietoa siitä, miten tällaista apua voi saada https://e-justice.europa.eu/content_small_claims-354-fi.do. Tällaiseen apuun ei kuitenkaan kuulu oikeusapu, jota on haettava kansallisen lainsäädännön mukaisesti, eikä siihen kuulu myöskään tapauksen oikeudellinen arviointi.

Kieli

Tämä lomake on täytettävä sen tuomioistuimen kielellä, jolle se lähetetään. Lomake on saatavilla kaikilla Euroopan unionin toimielinten virallisilla kielillä Euroopan oikeusportaalissa https://e-justice.europa.eu/content_small_claims_forms-177-fi.do, mikä voi helpottaa sen täyttämistä vaaditulla kielellä.

Asiakirjatodisteet

Vaatimuslomakkeeseen on liitettävä tarvittaessa mahdolliset asiakirjatodisteet. Voitte kuitenkin tarvittaessa toimittaa lisätodisteita menettelyn kuluessa.

Vastaajalle annetaan tiedoksi jäljennös vaatimuslomakkeesta ja mahdollisista asiakirjatodisteista. Vastaajalle varataan tilaisuus antaa vastaus.

1. Tuomioistuin

Tässä kohdassa teidän tulee yksilöidä tuomioistuin, jossa vaatimus esitetään. Tuomioistuimen valinnassa teidän tulee ottaa huomioon tuomioistuimen toimivallan perusteet. Jäljempänä kohdassa 4 on esimerkinomainen luettelo mahdollisista toimivaltaperusteista. Euroopan oikeusportaalissa on hakutoiminto, jonka avulla voi etsiä toimivaltaisen tuomioistuimen yhteystiedot (osoite, puhelinnumero jne.):

https://e-justice.europa.eu/content_small_claims-354-fi.do

1. Missä tuomioistuimessa esitätte vaatimuksenne?

1.1 Nimi:

1.2 Lähiosoite/Postilokero:

1.3 Postinumero ja postitoimipaikka:

1.4 Maa:

▼ **M3****2. Kantaja**

Tässä kohdassa ilmoitatte itsenne kantajaksi ja mahdollisen edustajanne. Asianajajan tai muun lakimiehen käyttäminen ei ole pakollista.

Joissakin jäsenvaltioissa pelkkä postilokero-osoite saattaa olla riittämätön, minkä vuoksi on syytä ilmoittaa lähiosoite ja postinumero. Jos näin ei tehdä, on mahdollista, että asiakirjaa ei voida antaa tiedoksi.

Jos teillä on jäsenvaltion viranomaisten antama henkilötunnus, se kannattaa ilmoittaa. Jos sellaista ei ole, kannattaa ilmoittaa passin tai henkilötodistuksen numero, jos sellainen on. Jos toimitte oikeushenkilön tai oikeustoimikelpoisen yhteisön puolesta, kannattaa ilmoittaa sen rekisterinumero.

"Muita tietoja" -kohdassa voidaan antaa tietoja, jotka helpottavat teidän tunnistamistanne, esimerkiksi syntymäaika, ammatti tai asema yrityksessä.

Jos kantajia on useita, käyttäkää lisälehtiä.

2. Kantajan tiedot

2.1 Sukunimi, etunimi / yrityksen tai organisaation nimi:

2.2 Henkilötunnus tai passin numero / rekisterinumero (*)

2.3 Lähiosoite/Postilokero:

2.4 Postinumero ja postitoimipaikka:

2.5 Maa:

2.6 Puhelin (*):

2.7 Sähköpostiosoite (*):

2.8 Kantajan mahdollinen edustaja ja yhteystiedot (*):

2.9 Muita tietoja (*):

3. Vastaaja

Tässä kohdassa teidän on ilmoitettava vastaaja ja, jos tiedossa, hänen edustajansa. Vastaajan ei ole pakko käyttää asianajajaa tai muuta lakimiestä.

Joissakin jäsenvaltioissa pelkkä postilokero-osoite saattaa olla riittämätön, minkä vuoksi on syytä merkitä lähiosoite ja postinumero. Jos näin ei tehdä, on mahdollista, että asiakirjaa ei voida antaa tiedoksi.

Jos teillä on tiedossanne jäsenvaltion viranomaisten vastaajalle antama henkilötunnus, se kannattaa ilmoittaa. Vaihtoehtoisesti tai sen lisäksi, kannattaa ilmoittaa vastaajan passin tai henkilötodistuksen numero, jos se on tiedossa. Jos vastaaja on oikeushenkilö tai oikeustoimikelpoinen yhteisö, kannattaa ilmoittaa sen rekisterinumero, jos se on tiedossa.

"Muita tietoja" -kohdassa voidaan antaa tietoja, jotka helpottavat henkilön tunnistamista, esimerkiksi syntymäaika, ammatti tai asema yrityksessä. Jos vastaajia on useita, käyttäkää lisälehtiä.

3. Vastaajan tiedot

3.1 Sukunimi, etunimi / yrityksen tai organisaation nimi:

3.2 Henkilötunnus tai passin numero / rekisterinumero:

3.3 Lähiosoite/Postilokero:

(*) Ei pakollinen.

▼ **M3**

3.4 Postinumero ja postitoimipaikka:

3.5 Maa:

3.6 Puhelin (*):

3.7 Sähköpostiosoite (*):

3.8 Vastaajan edustaja, jos tiedossa, ja yhteystiedot (*):

3.9 Muita tietoja (*):

4. Tuomioistuimen toimivalta

Vaatuslomake on jätettävä tuomioistuimelle, joka on asiassa toimivaltainen. Tuomioistuimen on oltava toimivaltainen Euroopan parlamentin ja neuvoston asetuksen (EY) N:o 1215/2012 säännösten mukaisesti.

Tämä kohta sisältää esimerkinomaisen luettelon mahdollisista toimivaltaperusteista.

Euroopan siviilioikeudellisen atlaksen verkkosivuilla osoitteessa https://e-justice.europa.eu/content_brussels_i_regulation_recast-350-fi.do on tietoja toimivaltasäännöistä.

Verkkosivuilla osoitteessa http://ec.europa.eu/civiljustice/glossary/glossary_fi.htm on selitys eräistä käytetyistä oikeudellisista termeistä.

4. Millä perusteella katsotte tuomioistuimen olevan toimivaltainen?

4.1 Vastaajan kotipaikka ☐

4.2 Kuluttajan kotipaikka ☐

4.3 Vakuutukseen liittyvissä asioissa vakuutusenhaltijan, vakuutetun tai vakuutuksen edunsaajan kotipaikka ☐

4.4 Kyseessä olevan veloitteen täyttämisaikaa ☐

4.5 Paikka, jossa vahinko on tapahtunut ☐

4.6 Kiinteä omaisuuden sijaintipaikka ☐

4.7 Asianosaiset ovat sopineet tuomioistuimen valinnasta ☐

4.8 Muu (täsmentäkää): _____

5. Asian valtion rajat ylittävä luonne

Voidaksenne käyttää eurooppalaista vähäisiin vaatimuksiin sovellettavaa menettelyä, asian on oltava luonteeltaan valtion rajat ylittävä. Vaatimus on luonteeltaan valtion rajat ylittävä, jos vähintään yhden asianosaisen kotipaikka tai vakituinen asuinpaikka on muussa jäsenvaltiossa kuin siinä, jossa asiaa käsittelevä tuomioistuin sijaitsee.

(*) Ei pakollinen.

(¹) Euroopan parlamentin ja neuvoston asetus (EU) N:o 1215/2012, annettu 12 päivänä joulukuuta 2012, tuomioistuimen toimivallasta sekä tuomioiden tunnustamisesta ja täytäntöönpanosta siviili- ja kauppaoikeuden alalla (EUVL L 351, 20.12.2012, s. 1).

▼ M3

5. Asian valtion rajat ylittävä luonne

5.1 Valtio, jossa kantajalla on kotipaikka tai vakituinen asuinpaikka: _____

5.2 Valtio, jossa vastaajalla on kotipaikka tai vakituinen asuinpaikka: _____

5.3 Jäsenvaltio, jossa tuomioistuin sijaitsee: _____

6. Pankkiyhteystiedot (ei pakollinen)

Kohdassa 6.1 voitte ilmoittaa tuomioistuimelle, mitä maksutapaa aiotte käyttää oikeudenkäyntimaksujen maksamiseksi. Tuomioistuimella, jolle aiotte vaatimuksenne esittää, ei välttämättä ole käytössään kaikkia maksutapoja. Teidän olisi tarkistettava, mitkä maksutavat tuomioistuin hyväksyy, tarkistamalla asia Euroopan siviili- ja kauppaoikeudellisen atlaksen verkkosivuilta Euroopan oikeusportaalissa https://e-justice.europa.eu/content_small_claims-354-fi.do tai ottamalla yhteyttä kyseiseen tuomioistuimeen. Siellä on myös lisätietoa oikeudenkäyntimaksun määrästä.

Jos suoritate maksun luottokortilla tai annatte tuomioistuimen veloittaa maksun suoraan tililtänne, teidän on ilmoitettava tarvittavat luottokortti- tai tilitiedot tämän lomakkeen liitteessä. Liite jää ainoastaan tuomioistuimen tiedoksi eikä sitä toimiteta vastaajalle.

Kohdassa 6.2 voitte ilmoittaa, mitä maksutapaa haluatte vastaajan käyttävän suorittaessaan maksuja teille, esimerkiksi jos vastaaja haluaa maksaa välittömästi jo ennen tuomion antamista. Jos haluatte saada maksun pankkisiirtona, ilmoittakaa tarvittavat pankkiyhteystiedot.

6. Pankkiyhteystiedot (*)

6.1 Miten haluatte maksaa oikeudenkäyntimaksut?

6.1.1 Pankkisiirto

☐

6.2.1 Luottokortti

☐

(täyttää liite)

6.1.3 Suoraveloitus pankkitililtänne

☐

(täyttää liite)

6.1.4 Muu (täsmentäkää):

6.2 Mille tilille haluatte vastaajan maksavan vaaditun tai maksettavaksi määrätyn summan?

6.2.1 Tilin haltija:

6.2.2 Pankin nimi, tunnuskoodi (BIC) tai muu tarvittava pankkitunnus:

6.2.3 Tilinumero/IBAN:

7. Vaatimus

Sovellettamisala: Vähäisiin vaatimuksiin sovellettavan eurooppalaisen menettelyn sovellettamisala on rajoitettu. Menettelyssä ei voida käsitellä vaatimuksia, joiden arvo ylittää 5 000 euroa tai jotka on lueteltu eurooppalaisesta vähäisiin vaatimuksiin sovellettavasta menettelystä annetun asetuksen (EY) N:o 861/2007 2 artiklassa. Jos vaatimuksen kohteena oleva asia ei liity asetuksen sovellettamisalaan 2 artiklan mukaisesti, oikeudenkäynti jatkuu toimivaltaisissa tuomioistuimissa tavanomaiseen riita-asioiden oikeudenkäyntiin sovellettavien säännösten mukaisesti. Jos ette halua jatkaa oikeudenkäyntiä tällaisessa tapauksessa, teidän on peruutettava vaatimuksenne.

(*) Ei pakollinen.

▼ **M3**

Rahallinen tai muu vaatimus: Teidän on ilmoitettava, vaaditko rahaa ja/tai jotakin muuta (muu kuin rahallinen vaatimus), esimerkiksi tavaroiden toimitusta, ja sen jälkeen täytettävä kohta 7.1 ja/tai kohta 7.2. Jos vaatimus ei ole rahallinen, on täytettävä kohta 7.2 ja ilmoitettava vaatimuksen arvioitu arvo siinä. Tällöin teidän on ilmoitettava, vaaditko toissijaisesti korvausta sen varalta, että alkuperäistä vaatimusta ei ole mahdollista täyttää.

Jos vaaditte oikeudenkäyntikuluja (esim. käännöskulut, asianajajapalkkiot, asiakirjojen tiedoksiantokulut) korvattavaksi, se on ilmoitettava kohdassa 7.3. Säännökset siitä, mitä oikeudenkäyntikuluja tuomioistuimet voivat määrätä maksettavaksi, vaihtelevat jäsenvaltioittain. Yksityiskohtaisia tietoja siitä, minkä tyyppisiä oikeudenkäyntikuluja voidaan korvata eri jäsenvaltioissa, on saatavilla Euroopan oikeusportaalissa osoitteessa https://e-justice.europa.eu/content_costs_of_proceedings-37-fi.do.

Jos vaaditte sopimusperusteisen koron maksamista esimerkiksi lainan osalta, ilmoittakaa korko ja sen alkamispäivä. Jos vaatimuksenne hyväksytään, tuomioistuin voi määrätä vaatimukselle lakisääteisen koron. Ilmoittakaa, vaaditko lakisääteisen koron määrittämistä, ja mistä päivästä lukien lakisääteistä korkoa olisi maksettava.

Käyttäkää tarvittaessa lisälehtiä, joilla kuvaatte vaatimustanne, esim. jos vaaditte useita eri maksuja ja kullekin maksulle korkoa eri päivästä alkaen.

7. Vaatimus

☐ 7.1 Rahallinen vaatimus

7.1.1 Pääoma (ilman korkoja ja kuluja): _____

7.1.2 Valuutta:

☐ Euro (EUR)☐ Bulgarian lev (BGN)☐ Kroatian kuna (HRK)☐ Tšekin koruna (CZK)☐ Unkarin forintti (HUF)☐ Englannin punta (GBP)☐ Puolan zloty (PLN)☐ Romanian leu (RON)☐ Ruotsin kruunu (SEK)☐ Muu (täsmentäkää):☐ 7.2 Muu vaatimus:

7.2.1 Täsmentäkää:

7.2.2 Vaatimuksen arvioitu arvo: _____

Valuutta:

☐ Euro (EUR)☐ Bulgarian lev (BGN)☐ Kroatian kuna (HRK)☐ Tšekin koruna (CZK)☐ Unkarin forintti (HUF)☐ Englannin punta (GBP)☐ Puolan zloty (PLN)☐ Romanian leu (RON)☐ Ruotsin kruunu (SEK)☐ Muu (täsmentäkää):

▼ **M3**

7.3 Vaaditteko oikeudenkäyntikuluja korvattavaksi?

7.3.1 Kyllä ☐7.3.2 Ei ☐

7.3.3 Jos vastasitte kyllä, täsmentäkää kulut ja ilmoittakaa vaadittu tai tähän mennessä kertynyt määrä:

7.4 Vaaditteko maksettavaksi korkoa?

Kyllä ☐Ei ☐

Jos vaaditte korkoa, onko korko:

Sopimusperusteinen ☐ siirtykää kohtaan 7.4.1Lakisääteinen ☐ siirtykää kohtaan 7.4.2

7.4.1 Sopimusperusteinen

1) korko on:

☐ _____ %☐ EKP:n peruskorko lisättynä prosenttiyksiköllä☐ muu: _____

2) korkoa olisi maksettava: _____ / _____ / _____ (päiväys) alkaen

☐ _____ / _____ / _____ (päiväys) asti☐ tuomion antamispäivään asti☐ pääoman maksupäivään asti

7.4.2 Lakisääteinen

korkoa olisi maksettava: _____ / _____ / _____ (päiväys) alkaen

☐ _____ / _____ / _____ (päiväys) asti☐ tuomion antamispäivään asti☐ pääoman maksupäivään asti

7.5 Vaaditteko maksettavaksi korkoa kuluista?

Kyllä ☐Ei ☐Jos vastaus on kyllä, _____ korkoa olisi maksettava: ☐ _____ / _____ / _____ (päiväys) alkaen☐ _____ (tapahtuma) alkaen☐ _____ / _____ / _____ (päiväys) asti☐ kulujen maksupäivään asti

▼ M3

8. Yksityiskohtaiset tiedot vaatimuksesta

Esittääkö kohdassa 8.1 lyhyesti vaatimuksenne sisältö.

Esittääkö kohdassa 8.2 asiaan liittyvät todisteet. Niitä voivat olla muun muassa asiakirjatodisteet (esim. sopimus, kuitti) tai todistajien antamat suulliset tai kirjalliset lausunnot. Ilmoittakaa kunkin todisteen osalta, mitä vaatimuksen kohtaa se tukee.

Käyttäkää tarvittaessa lisälehtiä

8. Yksityiskohtaiset tiedot vaatimuksesta

8.1 Esittääkö vaatimuksenne perustelut, esimerkiksi mitä on tapahtunut, missä ja milloin.

8.2 Kuvaillakaa vaatimuksenne perusteeksi esittämänne todisteet ja ilmoittakaa, mitä vaatimuksen kohtia ne tukevat. Liittäkää tarvittaessa mukaan mahdolliset asiakirjatodisteet.

8.2.1 Kirjalliset todisteet ☐ Täsmäntäkää jäljempänä

8.2.2 Todistajat ☐ Täsmäntäkää jäljempänä

8.2.3 Muut ☐ Täsmäntäkää jäljempänä

9. Suullinen käsittely

Vähäisiin vaatimuksiin sovellettava eurooppalainen menettely on kirjallinen menettely. Tuomioistuin voi kuitenkin päättää järjestää suullisen käsittelyn, jos se katsoo, että asiaa ei voi ratkaista kirjallisten todisteiden perusteella. Voitte pyytää suullista käsittelyä tällä lomakkeella tai myöhemmin. Tuomioistuin voi evätä pyynnön, jos se katsoo asian olosuhteet huomioon ottaen, että suullinen käsittely ei ole tarpeen asian käsittelemiseksi oikeudenmukaisella tavalla. Suullinen käsittely olisi toteuttava asianmukaista etäviestintävälinettä käyttäen, esim. video- tai puhelinneuvotteluna, jos tarvittavat välineet ovat tuomioistuimen käytettävissä. Jos kuultavan henkilön kotipaikka on muussa kuin siinä jäsenvaltiossa, jonka tuomioistuimen käsiteltäväksi asia on saatettu, käsittely asianmukaisen etäviestintätekniikan avulla on järjestettävä noudattaen neuvoston asetuksessa (EY) N:o 1206/2001 säädettyjä menettelyjä. (https://e-justice.europa.eu/content_taking_of_evidence-76-fi.do).

Tuomioistuin voi kuitenkin päättää, että käsittelyyn kutsuttujen henkilöiden on oltava henkilökohtaisesti läsnä. Voitte ilmoittaa toiveenne tuomioistuimelle, mutta on huomattava, että jos olette pyytänyt saada olla henkilökohtaisesti läsnä käsittelyssä, oikeus korvaukseen kustannuksista, joita läsnäolosta aiheutuu, määräytyy eurooppalaisesta vähäisiin vaatimuksiin sovellettavasta menettelystä annetun asetuksen (EY) N:o 861/2007 16 artiklassa säädettyjen edellytysten mukaisesti. Artiklan mukaan tuomioistuin ei määrää voitaneelle asianosaiselle korvausta kuluista, jotka ovat tarpeettomia tai suhteettomia vaatimukseen nähden.

9.1 Haluatteko suullisen käsittelyn?

Kyllä ☐

Ei ☐

Mikäli vastasitte kyllä, perustelkaa pyyntönne (*):

9.2 Jos tuomioistuin päättää järjestää suullisen käsittelyn, haluatteko olla henkilökohtaisesti läsnä?

Kyllä ☐

Ei ☐

Perustelkaa pyyntönne (*):

(*) Ei pakollinen.

(†) Neuvoston asetukset (EY) N:o 1206/2001, annettu 28 päivänä toukokuuta 2001, jäsenvaltioiden tuomioistuinten välisestä yhteistyöstä siviili- ja kauppaoikeudellisissa asioissa tapahtuvassa todisteiden vastaanottamisessa (EYVL L 174, 27.6.2001, s. 1).

▼ M3

10. Asiakirjojen tiedoksianto ja viestintä tuomioistuimen kanssa

Menettelyä koskevat asiakirjat, kuten hakemuksenne, vastaajan vastaus, mahdollinen vastavaatimus ja tuomio, voidaan antaa asianosaisille tiedoksi postitse tai sähköisillä viestintätavoilla, jos tuomioistuimella on tekniset valmiudet ja tällaiset tavat ovat sallittuja sen jäsenvaltion menettelylainsäädännön mukaisesti, jossa menettely toteutetaan. Jos asiakirjat on annettava tiedoksi jossakin muussa jäsenvaltiossa kuin siinä, jossa menettely toteutetaan, on otettava huomioon myös sen jäsenvaltion menettelysäännöt, joissa tiedoksianto tapahtuu. Sähköisiä viestintätapoja voidaan käyttää myös muussa kirjallisessa viestinnässä (esim. pyyntö osallistua tuomioistuimen käsittelyyn). Sähköisiä viestintätapoja voidaan käyttää ainoastaan, jos vastaanottaja on etukäteen nimenomaisesti ilmaissut suostumuksensa niiden käyttöön tai jos hänellä on oikeudellinen velvoite hyväksyä sähköinen tiedoksianto ja/tai muu kirjallinen viestintä tuomioistuimen taholta sen jäsenvaltion menettelysääntöjen mukaisesti, jossa vastaanottajalla on kotipaikka. Euroopan oikeusportaalista voi tarkistaa, ovatko sähköinen tiedoksianto ja/tai viestintä käytettävissä ja hyväksyttäviä tietyssä jäsenvaltiossa:

https://e-justice.europa.eu/content_small_claims-354-fi.do?clang=fi

- 10.1 Hyväksyttekö sähköisten viestintätapojen käytön vastaajan vastauksen, mahdollisen vastavaatimuksen ja tuomion tiedoksiannossa?
- Kyllä ☐
- Ei ☐
- 10.2 Hyväksyttekö sähköisten viestintätapojen käytön vastaanottaessanne muita kirjallisia viestejä kuin kohdassa 10.1 mainittuja asiakirjoja?
- Kyllä ☐
- Ei ☐

11. Todistus

Jäsenvaltiossa eurooppalaisessa vähäisiin vaatimuksiin sovellettavassa menettelyssä annettu tuomio voidaan tunnustaa ja panna täytäntöön toisessa jäsenvaltiossa. Jos aiotte pyytää tuomion tunnustamista ja täytäntöönpanoa jossakin muussa jäsenvaltiossa kuin siinä, jossa tuomioistuin sijaitsee, voitte pyytää tässä lomakkeessa, että tuomioistuin antaa tuomiota koskevan todistuksen tehtyään teidän osaltanne myönteisen päätöksen.

11.1 Todistus

Pyydän tuomioistuinta antamaan tuomiota koskevan todistuksen:

- Kyllä ☐
- Ei ☐

Tuomioistuin voi pyynnöstä antaa todistuksen jollakin muulla kielellä käyttämällä Euroopan oikeusportaalin kautta saatavilla olevia lomakkeita. Tästä voi olla apua, kun tuomio pannaan täytäntöön toisessa jäsenvaltiossa. Tuomioistuin ei ole kuitenkaan velvollinen toimittamaan käännöstä ja/tai translitterointia vapaisiin tekstikenttiin sisällytetystä tekstistä.

11.2

Pyydän tuomioistuinta antamaan todistuksen muulla kielellä kuin oikeudenkäyntikielellä:

BG	☐	ES	☐	CS	☐	DE	☐	ET	☐	EL	☐	EN	☐	FR	☐	HR	☐	IT	☐
LV	☐	LT	☐	HU	☐	MT	☐	NL	☐	PL	☐	PT	☐	RO	☐	SK	☐	SL	☐
FI	☐	SV	☐																

12. Päivämäärä ja allekirjoitus

Merkitkää lomakkeen viimeiselle sivulle nimenne selvennys, allekirjoitus ja päivämäärä.

▼ M3**12. Päivämäärä ja allekirjoitus**

Pyydän tuomioistuinta antamaan vastaajaa vastaan tuomion vaatimukseni perusteella.

Vakuutan, että antamani tiedot ovat parhaan tietoni mukaan oikeat ja olen toimittanut ne vilpittömässä mielessä.

Paikka:

Päiväys: ____ / ____ / ____

Nimi ja allekirjoitus:

▼ M3*Vaatimuslomakkeen (lomake A) liite***Pankkiyhteystiedot (*) oikeudenkäyntimaksujen suorittamista varten**

Tilin/luottokortin haltija

Pankin nimi, BIC-tunnuskoodi tai muu tarvittava pankkitunnus/luottokorttityhtiö:

Tilinumero tai IBAN-numero / luottokortin numero, voimassaolo ja luottokortin turvanumero:

(*) Ei pakollinen.



LIITE II

EUROOPPALAINEN VÄHÄISIIN VAATIMUKSIIN SOVELLETTAVA MENETTELY

LOMAKE B

TUOMIOISTUIMEN ESITTÄMÄ VAATIMUSLOMAKETTA KOSKEVA TÄYDENNYS- JA/TAI OIKAISUPYYNTÖ

(Eurooppalaisesta vähäisiin vaatimuksiin sovellettavasta menettelystä annetun Euroopan parlamentin ja neuvoston asetuksen (EY) N:o 861/2007 4 artiklan 4 kohta)

Tuomioistuin täyttää

Asian numero:

Saapunut tuomioistuimeen _____ / ____ / _____.

1. Tuomioistuin

1.1 Nimi:

1.2 Lähiosoite/Postilokero:

1.3 Postinumero ja postitoimipaikka:

1.4 Maa:

2. Kantaja

2.1 Sukunimi, etunimi / yrityksen tai organisaation nimi:

2.2 Henkilötunnus tai passin numero / rekisterinumero (*):

2.3 Lähiosoite/Postilokero:

2.4 Postinumero ja postitoimipaikka:

2.5 Maa:

2.6 Puhelin (*):

2.7 Sähköpostiosoite (*):

2.8 Kantajan mahdollinen edustaja ja yhteystiedot (*):

2.9 Muita tietoja (*):

3. Vastaja

3.1 Sukunimi, etunimi / yrityksen tai organisaation nimi:

3.2 Henkilötunnus tai passin numero / rekisterinumero

3.3 Lähiosoite/Postilokero:

3.4 Postinumero ja postitoimipaikka:

3.5 Maa:

3.6 Puhelin (*):

3.7 Sähköpostiosoite (*):

3.8 Vastajan mahdollinen edustaja ja yhteystiedot (*):

3.9 Muita tietoja (*):

(*) Ei pakollinen.

▼ **M3**

Tuomioistuिन on tutkinut vaatimuslomakkeenne ja katsoo, että sen sisältämät tiedot ovat riittämättömät tai ne eivät ole tarpeeksi selkeitä tai ettei sitä ei ole täytetty asianmukaisesti; täydentäkää ja/tai oikaiskaa lomake jäljempänä mainitulla tuomioistuimen kielellä mahdollisimman pian ja joka tapauksessa _____ mennessä.

Jos ette täydennä ja/tai oikaise vaatimustanne määräajassa, tuomioistuिन jättää vaatimuksenne tutkimatta asetuksessa (EY) N:o 861/2007 säädettyjen edellytysten mukaisesti.

Vaatimuslomakettanne ei ole täytetty vaaditulla kielellä. Täyttäkää se jollakin seuraavista kielistä:

bulgaria	☐	tšekki	☐	kroaatti	☐
saksa	☐	espanja	☐	kreikka	☐
viro	☐	iiri	☐	italia	☐
ranska	☐	liettua	☐	unkari	☐
latvia	☐	hollanti	☐	puola	☐
malta	☐	romania	☐	slovakki	☐
portugali	☐	suomi	☐	ruotsi	☐
sloveeni	☐	englanti	☐	muu: (täsmennettävä)	

Seuraavat vaatimuksenne kohdat on täydennettävä ja/tai oikaistava:

—
—
—
—

Paikka:

Päiväys: ____/____/____

Allekirjoitus ja/tai leima:



LIITE III

EUROOPPALAINEN VÄHÄISIIN VAATIMUKSIIN SOVELLETTAVA MENETTELY

LOMAKE C

VASTAUSLOMAKE

(Eurooppalaisesta vähäisiin vaatimuksiin sovellettavasta menettelystä annetun Euroopan parlamentin ja neuvoston asetuksen (EY) N:o 861/2007 5 artiklan 2 ja 3 kohta)

TÄRKEÄÄ TIETOA JA TÄYTTÖOHJEET VASTAAJALLE

Teitä kohtaan on esitetty oheisessa vaatimuslomakkeessa yksilöity vaatimus vähäisiin vaatimuksiin sovellettavan eurooppalaisen menettelyn mukaisesti.

Voitte vastata täyttämällä tämän lomakkeen II osan ja palauttamalla sen tuomioistuimelle tai muulla tarkoituksenmukaisella tavalla 30 päivän kuluessa siitä, kun teille on tiedoksiannettu vaatimuslomake yhdessä vastauslomakkeen kanssa.

Jos ette vastaa 30 päivän kuluessa, tuomioistuin antaa tuomion.

Merkittävä vastauslomakkeen viimeiselle sivulle nimenne selvennys, allekirjoitus ja päiväys.

Tutustukaa myös vaatimuslomakkeessa oleviin täyttöohjeisiin, joista voi olla apua vastauksen laatimisessa.

Apuja lomakkeen täyttämiseen: Lomakkeen täyttämiseen voi saada apua. Euroopan siviili- ja kauppaoikeudellisen atlaksen verkkosivustolla Euroopan oikeusportaalissa on julkaistu jäsenvaltioiden toimittamaa tietoa siitä, miten tällaista apua voi saada https://e-justice.europa.eu/content_small_claims-354-fi.do. Tällaiseen apuun ei kuitenkaan kuulu oikeusapu, jota on haettava kansallisen lainsäädännön mukaisesti, eikä siihen kuulu myöskään tapauksen oikeudellinen arviointi.

Kieli: Vastaus on laadittava sen tuomioistuimen kielellä, joka on lähettänyt tämän lomakkeen.

Huomattavaa, että lomake on saatavilla kaikilla Euroopan unionin toimielinten virallisilla kielillä Euroopan oikeusportaalissa https://e-justice.europa.eu/content_small_claims_forms-177-fi.do#action. Tämä helpottaa sen täyttämistä vaadittavalla kielellä.

Suullinen käsittely Vähäisiin vaatimuksiin sovellettava eurooppalainen menettely on kirjallinen menettely. Tuomioistuin voi kuitenkin päättää järjestää suullisen käsittelyn, jos se katsoo, että asiaa ei voi ratkaista kirjallisten todisteiden perusteella. Voitte pyytää suullista käsittelyä tällä lomakkeella tai myöhemmin. Tuomioistuin voi evätä pyynnön, jos se katsoo asian olosuhteet huomioon ottaen, että suullinen käsittely ei ole tarpeen asian käsittelemiseksi oikeudenmukaisella tavalla. Suullinen käsittely olisi toteuttava asianmukaista etäviestintävälinettä käyttäen, esim. video- tai puhelinneuvotteluna, jos tarvittavat välineet ovat tuomioistuimen käytettävissä. Jos kuultavan henkilön kotipaikka on muussa kuin siinä jäsenvaltiossa, jonka tuomioistuimen käsiteltäväksi asia on saatettu, käsittely asianmukaisen etäviestintätekniikan avulla on järjestettävä noudattaen asetuksessa (EY) N:o 1206/2001 säädettyjä menettelyjä (https://e-justice.europa.eu/content_taking_of_evidence-76-fi.do).

Tuomioistuin voi kuitenkin päättää, että käsittelyyn kutsuttujen henkilöiden on oltava henkilökohtaisesti läsnä. Voitte ilmoittaa toiveenne tuomioistuimelle. On kuitenkin huomattava, että jos olette pyytäneet saada olla henkilökohtaisesti läsnä käsittelyssä, oikeus korvaukseen kustannuksista, joita läsnäolosta aiheutuu, määräytyy eurooppalaisesta vähäisiin vaatimuksiin sovellettavasta menettelystä annetun asetuksen (EY) N:o 861/2007 16 artiklassa säädettyjen edellytysten mukaisesti. Artiklan mukaan tuomioistuin ei määrää voittaneelle asianosaiselle korvausta kuluista, jotka ovat tarpeettomia tai suhteettomia vaatimukseen nähden.

Asiakirjatodisteet: Voitte mainita mahdolliset todisteet ja liittää tarvittaessa mukaan asiakirjatodisteita.

Vastavaatimus: Jos haluatte tehdä vaatimuksen kantajaa kohtaan (vastavaatimuksen), täyttäkää ja liittäkää mukaan erillinen lomake A, joka on saatavissa Euroopan oikeusportaalista https://e-justice.europa.eu/content_small_claims_forms-177-en.do#action tai jonka saa teille tämän lomakkeen lähettäneeltä tuomioistuimelta. Vastavaatimuksen osalta teidän katsotaan olevan kantaja.

Teitä koskevien tietojen oikaisu: Voitte myös oikaista tai täydentää itseänne koskevia tietoja (esim. yhteystiedot, edustaja) kohdassa 6, "Muita tietoja".

▼ **M3**

Asiakirjojen tiedoksianto ja viestintä tuomioistuimen kanssa: Menettelyä koskevat asiakirjat, kuten vastauksenne ja tuomio, voidaan antaa asianosaisille tiedoksi postitse tai sähköisillä viestintätavoilla, jos tuomioistuimella on tekniset valmiudet ja tällaiset tavat ovat sallittuja sen jäsenvaltion menettelylainsäädännön mukaisesti, jossa menettely toteutetaan. Jos asiakirjat on annettava tiedoksi jossakin muussa jäsenvaltiossa kuin siinä, jossa menettely toteutetaan, on otettava huomioon myös sen jäsenvaltion menettelysäännöt, joissa tiedoksianto on määrä toteuttaa. Sähköisiä viestintätapoja voidaan käyttää myös muussa kirjallisessa viestinnässä (esim. pyyntö osallistua tuomioistuimen käsittelyyn). Sähköisiä viestintätapoja voidaan käyttää ainoastaan, jos vastaanottaja on etukäteen nimenomaisesti ilmaissut suostumuksensa niiden käyttöön tai jos hänellä on oikeudellinen velvoite hyväksyä sähköinen tiedoksianto ja/tai muu kirjallinen viestintä tuomioistuimen taholta sen jäsenvaltion menettelysääntöjen mukaisesti, jossa vastaanottajalla on kotipaikka. Euroopan oikeusportaalista voi tarkistaa, ovatko sähköinen tiedoksianto ja/tai viestintä käytettävissä ja hyväksyttäviä tietyssä jäsenvaltiossa:

https://e-justice.europa.eu/content_small_claims-354-fi.do?clang=fi

Lisätieto: Käyttäkää tarvittaessa lisälehtiä

I osa (tuomioistuin täyttää)

Kantajen nimi:

Vastaaajan nimi:

Tuomioistuin:

Vaatus:

Asian numero:

II osa (vastaaja täyttää)

1. Myönnättekö vaatimuksen?

Kyllä ☐

Ei ☐

Osittain ☐

Jos vastauksenne on "ei" tai "osittain", perustelkaa se:

Vaatus ei kuulu eurooppalaisen vähäisiin vaatimuksiin sovellettavan menettelyn piiriin ☐

Täsmäntäkaa jäljempänä

Muut perustelut ☐

Täsmäntäkaa jäljempänä

2. Jos ette hyväksy vaatimusta, kuvaillkaa vaatimuksen riittämättömyyden perusteeksi esittämänne todisteet. Ilmoittakaa, mitä vastauksenne kohtia todisteet tukevat. Liittäkää tarvittaessa mukaan mahdolliset asiakirjatodisteet.

Kirjalliset todisteet ☐ Täsmäntäkaa jäljempänä

Todistajat ☐ Täsmäntäkaa jäljempänä

Muut perustelut ☐ Täsmäntäkaa jäljempänä

▼ **M3**

3. Haluatteko suullisen käsittelyn?

Kyllä ☐

Ei ☐

Mikäli vastasitte kyllä, perustelkaa pyyntönne (*):

4. Jos tuomioistuin päättää järjestää suullisen käsittelyn, haluatteko olla henkilökohtaisesti läsnä?

Kyllä ☐

Ei ☐

Perustelkaa pyyntönne (*):

5. Vaaditteko oikeudenkäyntikuluja korvattavaksi?

Kyllä ☐

Ei ☐

Mikäli vastasitte kyllä, täsmentäkää kulut ja ilmoittakaa, jos mahdollista, vaadittu tai tähän mennessä kertynyt määrä:

6. Haluatteko tehdä vastavaatimuksen?

Kyllä ☐

Ei ☐

Jos haluatte tehdä vastavaatimuksen, täyttäkää ja liittäkää mukaan erillinen lomake A.

7.1 Hyväksyttekö sähköisten viestintätapojen käytön tuomion tiedoksiannossa?

Kyllä ☐

Ei ☐

7.2 Hyväksyttekö sähköisten viestintätapojen käytön vastaanottaessanne muita kirjallisia viestejä kuin tuomion?

Kyllä ☐

Ei ☐

8. Muita tietoja (*):

9. Päivämäärä ja allekirjoitus

Vakuutan, että antamani tiedot ovat parhaan tietoni mukaan oikeat ja olen toimittanut ne vilpittömässä mielessä.

Paikka:

Päiväys: ____ / ____ / ____

Nimi ja allekirjoitus:

(*) Ei pakollinen.



LIITE IV

EUROOPPALAINEN VÄHÄISIIN VAATIMUKSIIN SOVELLETTAVA MENETTELY

LOMAKE D

**TODISTUS VÄHÄISIIN VAATIMUKSIIN SOVELLETTAVASSA MENETTELYSSÄ ANNETUSTA TUOMIOSTA TAI
TUOMIOISTUIMESSA TEHDYSTÄ SOVINNOSTA**

(Eurooppalaisesta vähäisiin vaatimuksiin sovellettavasta menettelystä annetun Euroopan parlamentin ja neuvoston asetuksen (EY) N:o 861/2007 20 artiklan 2 kohta ja 23 a artikla)

Tuomioistuin täyttää

1.	<i>Tuomioistuin</i>
1.1	Nimi:
1.2	Lähiosoite/Postilokero:
1.3	Postinumero ja postitoimipaikka:
1.4	Maa:
2.	<i>Kantaja</i>
2.1	Sukunimi, etunimi / yrityksen tai organisaation nimi:
2.2	Henkilötunnus tai passin numero / rekisterinumero (*):
2.3	Lähiosoite/Postilokero:
2.4	Postinumero ja postitoimipaikka:
2.5	Maa:
2.6	Puhelin (*):
2.7	Sähköpostiosoite (*):
2.8	Kantajan mahdollinen edustaja ja yhteystiedot (*):
2.9	Muita tietoja (*):
3.	<i>Vastaaja</i>
3.1	Sukunimi, etunimi / yrityksen tai organisaation nimi:
3.2	Henkilötunnus tai passin numero / rekisterinumero (*):
3.3	Lähiosoite/Postilokero:
3.4	Postinumero ja postitoimipaikka:
3.5	Maa:
3.6	Puhelin (*):
3.7	Sähköpostiosoite (*):
3.8	Vastaajan mahdollinen edustaja ja yhteystiedot (*):
3.9	Muita tietoja (*):

(*) Ei pakollinen.

▼ **M3**4. *Tuomio*

4.1 Päivämäärä:

4.2 Asian numero:

4.3 Tuomion sisältö:

4.3.1 Tuomioistuin on määrännyt _____ n maksamaan _____ lle

1) Pääoma:

2) Korko:

3) Kulut:

4.3.2. Tuomioistuin on määrännyt _____ n _____

(Jos muutoksenhakutuomioistuin on antanut tuomion tai on kyse uudelleenkäsitteystä)

Tämä tuomio syrjäyttää _____ / _____ / _____ annetun tuomion, asianumero _____ ,
ja siihen liittyvät todistukset.TUOMIO ON TUNNUSTETTAVA JA PANTAVA TÄYTÄNTÖÖN TOISESSA JÄSENVALTIOSSA EDELLYTTÄMÄTTÄ
TUOMION JULISTAMISTA TÄYTÄNTÖÖNPANOKELOISEKSI JA ILMAN MAHDOLLISUUTTA VASTUSTAA SEN
TUNNUSTAMISTA.5. *Tuomioistuimessa tehty sovinto*

5.1 Päivämäärä:

5.2 Asian numero:

5.3 Tuomioistuimessa tehdyn sovinnon sisältö:

5.3.1 Asianosaiset sopivat, että _____ maksaa _____ lle

1) Pääoma:

2) Korko:

3) Kulut:

5.3.2 Asianosaiset sopivat, että _____

Paikka:

Päiväys: _____ / _____ / _____

Allekirjoitus ja/tai leima

(*) Ei pakollinen.